

Título: EDICIÓN, TRADUCCIÓN Y COMENTARIO DEL "CODEX SLAVICUS GRANATENSIS"

Nombre: CASAS OLEA, M. MATILDE

Universidad: Universidad de Granada

Departamento: FILOLOGIA GRIEGA

Fecha de lectura: 23/06/2003

Programa de doctorado: ESTUDIOS SUPERIORES DE FILOLOGÍA ESLAVA Y LINGÜÍSTICA INDOEUROPEA

Dirección:

> **Director:** JUAN ANTONIO ALVAREZ PEDROSA NUÑEZ

> **Codirector:** RAFAEL GUZMÁN TIRADO

Tribunal:

> **presidente:** JOSÉ LUIS CALVO MARTÍNEZ

> **secretario:** Enrique Federico Quero Gervilla

> **vocal:** OSORIO PÉREZ MARÍA JOSÉ

> **vocal:** E. COLLINS DANIEL

> **vocal:** SALUSTIO ALVARADO SOCASTRO

Descriptores:

> HISTORIA

> HISTORIA DE PAISES

> CIENCIAS AUXILIARES DE LA HISTORIA

> LINGUISTICA HISTORICA

> LINGUISTICA

> LINGUISTICA DIACRONICA

> FILOLOGIA

El fichero de tesis no ha sido incorporado al sistema.

Resumen: La tesis doctoral presenta una edición diplomática del manuscrito perteneciente al Fondo Antiguo de la Biblioteca General de la Universidad de Granada llamado "Codex Slavicus Granatensis", acompañada de la traducción del texto del mismo al castellano y de dos apéndices, un índice de abreviaturas y un índice onomástico.

Esta edición está acompañada de un comentario que analiza el manuscrito eslavo datado de fines del siglo XVI- inicio del siglo XVII desde el punto

de vista externo y desde el punto de vista interno.

En el análisis externo se analiza el documento siguiendo las pautas de las ciencias paleográficas y codicológica para incardinar tópica y cronológicamente el manuscrito.

El comentario interno contiene un detenido análisis de la lengua del manuscrito, eslavo eclesiástico, en los planos fonético, ortográfico, morfológico y sintáctico.

También se incluye dentro del análisis interno del manuscrito un comentario de los contenidos de la miscelánea en el que se desarrolla un análisis de los géneros literarios y la tradición literaria en los que se inserta cada parte del manuscrito, un eucologio y un menologio, y se establece una comparación crítica con otros manuscritos.

En el comentario del manuscrito se presta atención a la información histórica, astronómica, cronística, sociológica y canónica que contiene este manuscrito litúrgico de producción rusa redactado en el ámbito de la Iglesia Ortodoxa, proyectándose por medio del análisis de estos puntos un completo cuadro de la historia de la Ortodoxia oriental, de la Rus' moscovita y de su sociedad.